



Clipped word 知多少? 二之二

# 寫 Informal Email Clipped Words 大派用場

馬漪楠 逢星期五見報 作者簡介：馬漪楠，曾獲行政長官卓越教學獎（英國語文教育學習領域）（2009/2010），與岑皓軒合著暢銷書《Slang：屎爛英語1&2》。

香港的英文老師較少教同學 clipped words，因為怕同學會混淆。但是，若果用得適當的話，其實反而會令閱卷員或考官另眼相看。舉例說，若然在寫作卷上要同學寫一封 informal email 時，這時候，同學就要切忌寫得太正規，反而 clipped words 就大派用場。

## 口語用得合適 說話更流暢

所以，重點是要懂得審題，明白題目的情境是甚麼。除了在英文作文上可以用 clipped words，在英語會話也可以用 clipped words。用得合適的話，會有助你說英文說得更流暢，更像外國人。此外，在 Reading Comprehension 中，你也會見到 clipped words。若然你不懂的話，就會令你一頭霧水，難以明白文中所謂的是甚麼意思了。

以下是更多 clipped words 例子：

- 1. rev revolution 革命/旋轉
- 2. rhino rhinoceros 犀牛
- 3. specs spectacles/specifications 眼睛/規格



潛水艇的 clipped word 是 sub。資料圖片

- 4. sub submarine/substitute 潛水艇/代替
- 5. tux tuxedo 燕尾服
- 6. typo typographical error 排印或打字錯誤
- 7. varsity university 大學
- 8. vet veteran/veterinarian 老手/獸醫
- 9. zoo zoological garden 動物園

## Practice

試做以下的練習，看看自己對 clipped words 認識幾多：

1. A clear statement of what is needed or wanted.
2. A complete change in ways of thinking, methods of working and so on.
3. Someone who has had a lot of experience of a particular activity.

Answers  
1. demo/demonstration  
2. revolution  
3. vet/veteran



逢星期五見報

作者簡介：陳超明

現任台灣實踐大學應外系講座教授、政治大學英文系兼任教授、台灣全球化教育推廣協會理事、漢聲電台「文學之夜」節目製作主持

"It's hard to find someone with shared experience."

Captain America 2: The Winter Soldier 《美國隊長 2：酷寒戰士》

很難找到一個擁有共同經驗的人。

## It's hard to + V 做某件事很難

例：It is very hard to find a decent and cheap apartment in Taipei.

在台北想要租個不錯且便宜的公寓，非常困難。

share 分享；共同擁有

例：I would like to share this cake with you; it tastes great!

我想跟你分享這塊蛋糕，好好吃！

美國隊長所面對的敵人酷寒戰士竟是他被冰封前就認識的好友。 網上圖片

## experience 經驗

例：It is a wonderful experience for me to travel to the United States by myself.

一個人獨自到美國旅遊，對我來說，是個很棒的經驗。

這句話出自2014年美國電影《美國隊長2：酷寒戰士》(Captain America 2: Winter Soldier)。電影延續第一集的英雄情節，故事來到了21世紀。二次大戰的美國隊長，「解凍」後在現代「復活」，面對更多的挑戰。在這個世紀裡，不再是正義與邪惡分明的時代，是非與善惡變得更加複雜，敵人與朋友更加難分。愛國情懷依舊的美國隊長 Steve Rogers (Chris Evans 飾演)，仍然堅持正義，但是這次，他能清楚地分清誰是敵人？誰是朋友嗎？

## 敵人竟是當年好友

電影描述美國隊長為美國情報單位神盾局 (S.H.I.E.D) 致命，為維護美國安全與世界和平而戰，然而一連串的意外與陰謀，美國隊長 Steve Rogers 卻成為神盾局反恐任務小組追殺的對象。原來神盾局已被敵人滲透，美國隊長所面對的敵人酷寒戰士竟是他被冰封前就認識的好友。面對這種是非不分、長官背叛、好友成為敵人的複雜處境，一心追求正義的美國隊長，即將接受更多的挑戰。

這世界上並不是單純的善與惡，對與錯，這種道德的模糊與正義的歪曲，正是這部續集電影的重點。誠如他的新夥伴獵鷹 (Falcon) 所說的：

「How do we tell the good guys from the bad guys?」(我們要如何分辨好人與壞人?)

書籍簡介：精選當紅電影、近代小說、經典名著、知名音樂劇、流行歌曲、名人佳句。用一句英文看世界，咀嚼人生的大智慧。



# 美積極吸納中國旅客

周浩鼎 青年民建聯主席



逢星期五見報

中美兩國既競爭也合作，其中一項合作體驗於旅遊方面，近年中國人到美國旅遊的數字不斷上升，請看以下報道：

Visas issued by the United States to Chinese citizens soared 68.2% in December and January after the two countries forged a deal to extend the validity of tourist and business visas at a time when outbound tourism by China is the fastest growing in the world.

正當中國外出旅遊業是世界上發展得最快的時候，中美兩國達成了協議，將旅遊及商務簽證的有效期延長。此後，在12月份及1月份中，美國發給中國公民的簽證數上升了68.2%。

During US President Barack Obama's visit to Beijing in November, China and the United States signed a reciprocal visa policy, pledging to increase the validity of tourist and business visas from one year to 10 years and the validity of student visas from one year to five years.

The US began issuing longer-term visas on November 12.

美國總統奧巴馬於11月訪問北京時，中美兩國簽定相互的簽證政策，承諾會將旅遊及商業簽證有效期由一年延長至10年，將學生簽證有效期由一年延長至5年。美國於11月12日開始發出較長的簽證。

"A competitive visa policy will help us meet projections that suggest 7.3 million Chinese travelers will come to the US by 2021, contributing nearly US\$85 billion a year to the US economy and supporting up to 440,000 US jobs," the White House said.

白宮表示，根據預測，至2021年，將有730萬中國人會來到美國，但一個具競爭力的簽證政策可以幫助我們在應付(這些中國旅客)的同時，每年對美國經濟貢獻850億美元，並支持44萬個美國就業機會。

美國如此歡迎中國旅客，因為可以帶來可觀經濟收入。對於中國這位大客戶，自然不能得罪。中美兩國雖時有爭拗，但已經發展至你中有我，我中有你的局面，最終還要相互合作。

以下列舉上述的英文字，讓大家好好學習：

1. Soar: 解作上升，另一個近義詞是 surge，解作突然上升。
2. Forge: 其實可以解作煉造，另一解釋作穩步前進。



中國公民赴美國旅遊，與迪士尼米奇老鼠合照。 資料圖片

# 善惡不分 敵友難辨

# 語言「進化」詞盡其用



逢星期五見報

繼上回談到「語言減廢」(Reduce)，今回再論英語「環保4R」之「物盡其用」(Reuse)。盡量重複使用有用之物，發掘不同用途，及不隨便丟棄物品乃「物盡其用」之精髓，例子包括紙張兩面書寫、鞋盒化身首飾盒和將不合身的衣服送到志願團體。在英語上套用「用到盡」的概念，就是活用詞語本身意義，再賦予現代意思，防止詞語「老化」。

## 社交網盛行 舊字換新裝

現時社交網站或工具的大行其道，為英語帶來強勁衝擊，網絡「語言再用」例子繁花似錦。讀者們在網上的「朋友」有多少？曾試過一怒之下刪除好友嗎？Friend 本屬名詞，facebook 的盛行為 friend 和 unfriend 添上動詞新衣，更成為2009年牛津字典(Oxford English Dictionary, OED)年度詞語 (Word of the Year)。How many friends have you friended or unfriended on

facebook? (你在facebook上新增或刪除了多少朋友?)

Twitter (推特) 這微網誌平台叫各地歌手藝人趨之若鶩，頻繁更新為爭取最多 followers (跟隨者)。Twitter 本指小鳥啾鳴，又解作興奮或緊張莫名；Her parents have been all of a twitter since her graduation. (自她畢業後，她父母便一直眉開眼笑。)自從 Twitter 的盛行，這隻蔚藍色小鳥 (Twitter 標誌) 的吱吱叫聲，即 tweet 這動詞頓變響亮，廣泛作名詞用，代表每次以140字為上限的微網誌，甚至衍生出新字如 tweeps (tweets 的跟隨者) 和 tweleb (twitter celebrities, 活躍於推特的名人)。

## self 加 -ie 受萬人擁戴

Hash (#) 這符號代表數字，社交網絡將發掘其不同用途，於 Instagram 或 Twitter 的留言前加上 hash 符號可將相同話題歸類或展開新的話題鼓勵別人加入，就如在 facebook 相片上標籤 (tag) 朋友的功能般。從此 hash 就不再局限在電腦和電話鍵盤上，添上入流時裝，

以 hashtag 身份昂首踏入21世紀。

從奧斯卡主持人和荷里活巨星，至一眾政治領袖，無一不被自拍 (selfie) 風氣感染，「自拍神器」的面世更將熱潮推至高峰，相信「selfie」這字的發明人亦始料不及自己的微網誌會登上2013年牛津字典年度詞語寶座。2002年一澳洲男子在社交網上自拍醉態並寫上：Sorry about the focus, it was a selfie (此乃指自拍照，樣子模糊，請見諒。)澳洲俚語愛加上 -ie 詞尾，例如 barbecue (燒烤) 叫作 barbie，一罐啤酒俗稱 tinnie。表示自身或多見於反身代名詞如「myself」的 self 加上 -ie 後可謂今非昔比，受盡萬人擁戴。

如人類一樣，文字亦要與時並進才不致被淘汰。字盡其用，詞盡其才。下回再談英語「環保4R」之「循環再用」(Recycle) 和替代使用 (Replace)。

鍾可盈博士

恒生管理學院英文學系高級講師



# 高中學生視覺藝術作品集展 (2014/15)

婆婆

隔星期五見報

我的家鄉 之一



學生姓名：陳寶儀

學校名稱：中華基督教會蒙民偉書院

教師名稱：劉麗媚老師

媒介：混合媒介(移印、實物(茶葉)、刺繡、水彩)

創作者自白：農村，一向是我所喜愛的地方。尤其是那充滿了我兒時回憶，以及住滿了我所喜愛的人的家鄉。因此，我以這讓我有切身感受和體會的家鄉作為我創作的主题。

編啓：陳寶儀同學的作品集一《我的家鄉》共有4份作品，由於專欄版面有限，如讀者對陳寶儀同學的其他作品有興趣，歡迎蒞臨「高中學生視覺藝術作品集展」現場欣賞。

地址：九龍沙福道19號教育局九龍塘教育服務中心西座平台藝萃館  
展期：2014年12月30日至2015年2月28日



隔星期五見報

# 敘述中的你、我、他

文章的敘述除牽涉敘述手法以外，敘述角度也是其中重要的一環。

先談敘述角度，學生總會學到，第一人稱是能深入人物內心描寫，較親切可感的手法，第三人稱則能客觀反映事件，敘述較全面而不受限制。但知易行難，適切地使用一種手法自然還是有難度的。

## 主觀視角 流露情感

第一人稱屬主觀視角，限卻易於流露人物的情感。第三人稱多屬客觀視角，在轉換敘述焦點時較自然。下以病床訣別的情節看看兩種敘述角度在描述類近情節時的不同效果：

「我握着母親的手，輕輕地放到臉龐。粗糙而枯竭的手卻傳來熟悉的溫暖，讓我想起她牽着我踏進幼

稚園的那一天，她跟我說『放心，我在』的情境。我看着她戴着呼吸器的臉，那被病魔摧殘了好幾年的臉，我有多久沒有好好看看這張臉？是何時變得如此蒼老，如此瘦弱？她的眼神在痛楚之中卻隱隱透著一絲堅定，她努力專注地看著我，雙唇在微微顫動。她縱然發不出聲音，我卻彷彿明白了甚麼，我仰前，輕輕地抱着她，在她耳邊說：『放心，我在。』

在段落中，藉着「我」近距離對母親的觀察與互動，將眼前的母親與腦海中對母親的記憶作連繫，以勾勒出對母親的關顧與感激。這些切身的情感，現實與回憶中的勾連，確能適合利用第一人稱作敘述。

## 客觀視角 氣氛渲染

若用第三人稱寫作相類的情節，雖然未能如第一人稱般大量剖白內心世界，但可考慮多作描寫以達至氣氛渲染的效果，或擅用客觀的敘述者角度作議論或

抒情。如下：

「一心走近病床邊坐下，輕輕喚了聲『媽』。她很努力地把手舉起來，卻總是力不從心，一心趕緊握着母親的手，輕輕地把老人蒼老的手貼在臉龐，溫柔地隨着輪廓上下游移。終於，一心把母親的手移開，老人的手依依不捨地回到病床上，畢竟那可能是她最後一次撫摸女兒的臉。」

與親人訣別是學生常寫的題材，但學生寫來總覺千篇一律。其實，學生在寫作時亦可考慮以事件的第三者身份作主觀描述，如以上文一心的表妹的角度作第一身書寫，也可見一點新意，如下：

「表姐走近病床邊坐下，緊握着母親的手，溫柔地隨着輪廓上下游移。在兩人默默的眼神交流之間，我瞥見站在我旁的母親在輕輕擦拭眼淚。對呀，母親也老了，她也會有離我而去的一天。表姐輕輕抱着母親，隱約聽到她說的一句『放心，我在』。我的眼淚也不由自



在母親彌留之際，「我」握住了母親的手。 資料圖片

主地流出來了。」  
寫作其實靈活、多變、有趣。當然，要懂寫作才懂得享受寫作。下回再談。

莊志恆 中學中文及文學科教師